

EL TESTIMONIO COMO ELEMENTO DE LA MEMORIA Y DE LA HISTORIA

Lucrecia Brito V., Colectivo José Domingo Cañas 1367

Abstract

An objective intention or in the testimony always exists, that can go from the simple fact to want to communicate with diverse aims, until the one to relieve us to obtain a personal balance. From the point of view of sort, he is the feminine one that has developed it mainly, since, sociocultural reasons have determined it. All the societies of class have developed a dominant culture, being the established norm the one that determines the interpretation of the historical facts. Then, the testimony, when leaving this context, can provide other sources and interpretations that are against her

Resumen

Siempre existe un propósito u objetivo en el testimonio, que puede ir desde el simple hecho de querer comunicar con diversos fines, hasta el de desahogarnos para lograr un equilibrio personal. Desde el punto de vista de género, es el femenino quien lo ha desarrollado mayormente, puesto que, razones socioculturales lo han determinado. Todas las sociedades de clase han desarrollado una cultura dominante, siendo la norma establecida la que determina la interpretación de los hechos históricos. Entonces, el testimonio, al salirse de este contexto, puede proporcionar otras fuentes e interpretaciones que se opongan a ella.

Podemos aseverar que el testimonio es un género literario que se desarrolla desde la tradición del relato oral, y se perpetúa a través del contar hechos o ideas significativas para una cultura o pueblo determinado. Desgraciadamente, muchos de ellos se pierden con la inexistencia de la escritura, ya que en esas remotas épocas, no se

contaba con los instrumentos audiovisuales que tenemos en la actualidad. Los hechos o ideas significativas van conformando la identidad de los pueblos. De allí que las altas culturas, o culturas en una fase de desarrollo superior, se hayan preocupado de la transmisión de estos relatos orales por intermedio de diversas expresiones culturales de la época: Teatro, música, baile, tejidos, pintura y cerámica. Un ejemplo cercano y actual es la fiestas del Inti Raimy, que proviene de la cultura Incaica o si analizamos los dibujos o decoraciones de la cerámica o calabazas de las etnias quechua-aymará. En otro continente, podemos situar obras señeras como la Antología Platónica sobre el juicio y muerte de Sócrates o los mismos Evangelios.

En la cultura griega, Koinè, el que testifica, significa mártir. Ellos se refieren a hechos de una enorme gravitación para la humanidad, que provocan una gran conmoción en el ánimo del testigo, lo que se aprecia en la fuerza dramática, o en el efecto de la revelación sobre la fe o la ideología de quien contempla y comunica su mensaje. Según Jaime Concha, tal vez el testimonio más profundo y poderoso de la Antigüedad sea el Libro de la Revelación, el Apocalipsis que cierra la Biblia y que se convertirá en el instrumento de utopía para los revolucionarios pre-modernos.

No nos extenderemos en el detalle de los innumerables ejemplos literarios que ejemplifican este atestiguar en épocas de gran conmoción de nuestra historia, puesto que no es el tema que nos convoca. Tan solo es necesario enmarcar el contexto que rodea este género que implícitamente relata hechos importantes, denuncia atropellos y sufrimientos de los pueblos. Por esta razón, a veces, las culturas dominantes han estigmatizado esta corriente de menor y antiestética porque ella revela hechos que no son de su interés sociocultural.

DIVERSAS FORMAS DE TESTIMONIO

Existen diversas formas de testimonios. Tenemos el personal o individual, que rememora sucesos en los cuales la persona que relata fue partícipe. Existe también

el de terceros, que cuenta hechos vividos por otros pero que, la persona narra basándose en testimonios, archivos y/o fuentes iconográficas y finalmente tenemos el colectivo, que es el desarrollado por un grupo de personas que se refieren a un acontecimiento, idea, creencia o personaje común. Por supuesto, puede existir una mezcla de todos ellos. El relato de vida, la encuesta, la autobiografía y los documentales forman parte de este tipo de producción.

EL TESTIMONIO PARA NUESTROS FINES

Siempre existe un propósito u objetivo en el testimonio, que puede ir desde el simple hecho de querer comunicar con diversos fines, hasta el de desahogarnos para lograr un equilibrio personal. Desde el punto de vista de género, es el femenino quien lo ha desarrollado mayormente, puesto que, razones socioculturales lo han determinado. Así en una sociedad tempranamente patriarcal la mujer ha sido la depositaria de las tradiciones, y de la transmisión oral, a su vez por falta de acceso a la cultura establecida a desarrollado el género que fue considerado como menor. Como parte de esta expresión, tenemos el estilo epistolar, que la hacen relatar acontecimientos en primera persona a través de cartas o diarios de vida. Por lo mismo, el género masculino es más reticente a esta práctica que lo implica en una narración de este tipo, la que por razones educacionales le ha sido implícita o explícitamente vedada.

Todas las sociedades de clase han desarrollado una cultura dominante, siendo la norma establecida la que determina la interpretación de los hechos históricos. Entonces, el testimonio, al salirse de este contexto, puede proporcionar otras fuentes e interpretaciones que se opongan a ella.

Con el propósito de ser objetivos, debemos siempre contextualizar los nuestros y tener claros el propósito de rescatar la memoria histórica con el fin de promover el respeto de los Derechos Humanos. Sin embargo, las fuentes de la oralidad, son un elemento inicial en la reflexión para muchos historiadores (María Clara Medina, 2006),

abriéndose, de esta manera, un campo para nuevas preocupaciones epistemológicas. Si bien no existe una normativa, en la práctica se ha ido consolidando un canon de identificación y presentación de los documentos orales en su versión escrita, siendo la temática de lo popular la elección para la problemática común.

Si bien el historiador al trabajar con documentos convencionales, no ha participado en la creación de estas fuentes, en el caso del documento oral, el investigador interactúa, siendo una creación o sea una construcción deliberada del investigador. Sin embargo en este trabajo en el que se discute la posibilidad metodológica de utilizar documentos de “segunda mano” o sea realizado por otros, se concluye que es factible:

“Esto supone la aceptación de diferentes premisas: implica aceptar el carácter “artificial” (deliberado) de las fuentes orales (Meyer 1998:134); que los corpus orales “individuales” pueden tener lectores sociales diferentes; que las fuentes orales deben contener en sí elementos identificatorios propios, que no son imprescindibles en las fuentes convencionales; y que, al ser producto deliberado, el documento oral está inevitablemente orientado temáticamente” (María Clara Medina, Pág. 3),

El documento oral nace cuando el encuestador lo hace y lo registra en un soporte audio o audiovisual, desde allí se producen cuatro mediaciones: (María Clara Medina, 2006),

1. La mediación del proceso de grabación
2. La mediación de la transcripción
3. La mediación de la publicación
4. La mediación de la recepción
5. La Metodología

Los historiadores en general recurrirán a la versión escrita, pero en el aula, para desencadenar la reflexión podemos utilizar documentos auténticos que actuarán como soporte empírico en los contenidos que estamos desarrollando, en este caso en el tema de derechos humanos.

También podemos ir a terreno y vincularnos con las corporaciones tales como Villa Grimaldi, José Domingo Cañas, Londres 38. El Colectivo de Arte las Historias que Podemos Contar” y los diversos sitios en INTERNET:

Además contamos con imágenes y la experiencia de lo vivido y escuchado, con el acceso a archivos serios en los que podemos comprobar: nombres, fechas, rasgos, etc. También están los archivos de la prensa oficial y clandestina. Cada día contamos con más testimonios y lo más importante, un buen número de aquellos actores de la historia reciente están dispuestos a testimoniar.

SUGERENCIA PARA NUESTRO TRABAJO TESTIMONIAL

En primer lugar, es fundamental seguir la pauta de los elementos que queremos consignar, podemos hacerlo grabando o escribiendo. Si necesitamos comprobar datos es posible acceder sin problemas al banco documental del arzobispado, que les dará una ficha sinóptica muy detallada en el caso de las personas desaparecidas o ejecutadas. A su vez podrán obtener las carpetas y fotos, pudiendo hacer fotocopias de todo documento que sea importante, el lugar se encuentra en: Erasmo Escala 1848, 2º piso. Abierto de Lunes a Viernes en horario ininterrumpido de 08:30 a 16:00 horas. También podemos lograr los datos fundamentales en el CODEPU, en Informe Rettig o en el archivo de la Biblioteca Nacional entre otros

EL ESTILO DEL TESTIMONIO AUTOBIOGRÁFICO

En general dependerá del hablante o narrador, por lo tanto, el estilo es particularísimo y en primera persona, claro está que cuando se refiera a hechos escuchados o leídos es importante decirlo explícita o implícitamente.

No se impida el expresar imágenes y sentimientos que tenga del o los días en que vivió los hechos. No solo en torno a la persona por la que testimonia, también debe hacerlo del lugar y de las gentes que lo rodeaban o conocieron. Lo anterior confirma la veracidad y autenticidad de los acontecimientos. Por último, a modo de ejemplo puede leer otros testimonios, los hay sobre diversas realidades y latitudes.

A MODO DE CONCLUSIÓN

A modo de conclusión les invito a interactuar con el testimonio como documento de la memoria histórica. También a leer y escuchar estos documentos escritos y orales que les he preparado para familiarizarnos con este nuevo abordaje metodológico.

BIBLIOGRAFÍA

MARTORELL, Francisco, *Operación Cóndor-El Vuelo de la Muerte*, Colección Septiembre Editorial. LOM, primera edición 1999, Santiago-Chile.

VALDÉS Hernán, *Tejas Verdes-Diario de un Campo de Concentración en Chile*, Colección Septiembre, Editorial. LOM, primera edición 1996, Santiago-Chile.

CONCHA Jaime, *Testimonio De La Lucha Antifascista*, En Revista: Casa de las América N° 112, la Habana Cuba 1979

MEDINA, María Clara, *El Relato de Vida Como Testimonio- Un Ejemplo Chileno de Memoria Histórica*, En Revista: *Historical Review*, N° 77, NEW MEXICO 2002

VOCABULARIO

Relato: Conocimiento que se da generalmente detallado de un hecho. Narración o cuento

Relata: De réfero que en latín significa yo refiero lo que he oído y se utiliza para eludir la responsabilidad de alguna idea que apunta como ajena

Relatar: Hacer relación de un proceso o pleito.

Testigo: Persona que da testimonio de una cosa o lo atestigua//2 Persona que presencia o adquiere directo y verdadero conocimiento de una cosa.

Testimonio: (del latín testimonium). Atestación o aseveración de una cosa.//Prueba, justificación y comprobación de la certeza o verdad de una cosa.

Narración: (del latín narrare) Acción y efecto de narrar o contar

Narrar: Referir lo sucedido